

Наумчик Виктор Николаевич,  
профессор кафедры общей и профессиональной педагогики Республиканского  
института профессионального образования, Беларусь, Минск,  
viktor\_n@list.ru;

Наумчик Раиса Павловна,  
старший преподаватель кафедры белорусского и русского языков Белорусского  
государственного медицинского университета, Беларусь, Минск,  
viktor\_n@list.ru

## РОЛЬ ОТКРЫТОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. Открытая образовательная среда представляет уникальную возможность в инкультурации студентов, которые изучают русский язык как иностранный. В условиях эвристического подхода в преподавании РКИ важно учесть так называемый «конфликт культур», позволяющий иностранцу лучше понять особенности русской речи.

Ключевые слова: инкультурация; студент; конфликт культур; язык; речь.

Naumchik Viktor,  
Professor of the Department of General and Professional Pedagogy of the Republican  
Institute of Professional Education, Belarus, Minsk,  
viktor\_n@list.ru;  
Naumchik Raisa,  
Senior Lecturer, Department of Belarusian and Russian Languages, Belarusian State  
Medical University, Belarus, Minsk,  
viktor\_n@list.ru

## THE ROLE OF THE OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT IN THE STUDY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN

Annotation. The open educational environment represents a unique opportunity for the inculturation of students who study Russian as a foreign language. In terms of the heuristic approach to teaching RFL it is important to take into account the so-called “conflict of cultures”, which allows a foreigner to better understand the features of Russian speech.

Key words: inculturation; student; conflict of cultures; language; speech

Язык относится к тем общественным явлениям, которые действуют на протяжении всего существования человеческого общества. Главное его назначение – служить средством общения людей. Выполнение этой роли языка определяется тем, что он неразрывно связан с мышлением, сознанием людей, служит средством формирования, выражения их мыслей и инкультурации. В словах, словосочетаниях, предложениях закрепляются результаты познавательной деятельности человека, отражается его разносторонний опыт.

Результативность преподавания русского языка как иностранного (РКИ) возрастает, когда педагог переходит от традиционного (технологического) стиля преподавания к эвристическому, основанному на личностно ориентированном подходе. Такой подход позволяет иностранному студенту не только пополнить словарный запас русского языка, познакомиться с орфографией и пунктуацией, но и сделать обобщающие «открытия». Иностранец на практике убеждается, что русский язык является одним из государственных языков Беларуси; он вместе с украинским и белорусским языками входит в восточнославянскую группу языков. Русский язык является одним из рабочих языков ООН, на нем написаны важнейшие международные договоры и соглашения, создана богатейшая литература – художественная, общественно-политическая, научно-техническая. Русский литературный язык –

это язык науки и школы, газет и журналов, документов и художественной литературы, театра, кино, радио и телевидения, язык повседневного общения культурных людей. Все эти знания, несомненно, мотивируют иностранца к более глубокому изучению языка межнационального общения. Обучение становится особенно эффективным в условиях открытой образовательной среды. Такая среда способствует успешной социализации и инкультурации иностранного студента в современном информационном обществе.

Речь культурного, образованного человека всегда содержательная, аргументированная, правильная, точная и выразительная. Именно этими качествами овладевают слушатели, изучающие курс РКИ. Содержательность, аргументированность речи обусловлена хорошим знанием фактического материала, умением последовательно, логично и доказательно излагать свои мысли. Правильность речи обеспечивается знанием норм русского литературного языка, а ее точность – умелым выбором нужного слова, внимательным отношением к построению предложений. Выразительность речи связана со свободным владением всеми языковыми средствами, стилистическими ресурсами русского языка. Центральным компонентом открытой образовательной среды является система электронных образовательных ресурсов, которые позволяют студентам оперативно и эффективно заниматься самообразованием.

Изучая РКИ, студент-иностранец впервые знакомится с академической лекцией на русском языке, в которой излагаются основы той или иной науки, раскрываются методы исследования и термины, знание которых совершенно необходимо для будущего специалиста. Важную роль в инкультурации иностранцев играет их знакомство с русскими пословицами и поговорками. Профессор МГУ им. М. В. Ломоносова Тер-Минасова С. Г. предлагает взглянуть на пословицы, видя в них не просто сгустки народной мудрости, а отражение того, что сейчас называют термином «конфликт культур» [1, с. 51].

Социальные, политические и экономические конфликты привели к небывалой миграции населения Земли: беженцы, эмигранты, репатрианты страдают от конфликтов с «чужим уставом» даже при условии благополучия экономической ситуации в стране. По ее мнению, для того, чтобы овладеть чужим языком, необходимо обратить внимание прежде всего на особенности культуры носителей того языка, нужно освоить эти особенности. Так, например, сказка «Морозко» вызывает недоумение у американских студентов: что хорошего в девочке-сиротке, которая зачем-то врет Морозу, что ей тепло, когда она замерзает от холода? И почему наказана мачехина дочка, которая честно кричит «Холодно! Остановись!»? Сюжет сказки противоречит уставу американского монастыря, где царствует его величество Здравый Смысл (чтобы не сказать «прагматизм»).

Об отношении к богатству. Английское устойчивое словосочетание *poor but honest* — бедный, но честный — вызывает культурный если не шок, то протест у представителей русской культуры. Почему «но честный»? Идея, лежащая в основе английского клише — обычно бедные нечестные, но этот, в виде исключения, честный — представляется русскому человеку весьма сомнительной. В русском менталитете нечестность ассоциируется с богатством, а не с бедностью: честным путем богатства не наживешь. Русская пословица гласит: «От трудов праведных не нажить палат каменных».

Профессор Пекинского университета иностранных языков Лю Гуанджунь отмечает, что как в русском, так и в китайском языках слова левый и правый обозначают сторону, пространство и место [2, с 32]. Однако они содержат в себе богатые, противопоставленные по содержанию культурологические факторы. У разных народов и наций существует разное отношение к понятиям левой и правой стороны. Любой культурный феномен, как и культурные традиции, сложился исторически, передается из поколения в поколение, проникает в глубь психики человека.

У русских людей издавна существует положительное отношение к правой стороне и отрицательное — к левой, так как на Руси считалось, что справа (за правым плечом) стоит ангел-хранитель, а слева — дьявол.

В китайской традиционной культуре понятия левой и правой сторон толкуются гораздо сложнее. У китайцев (ханцев) с давних времен существуют две системы взглядов на левую и правую стороны. Первая система предполагает положительное отношение к правой стороне и отрицательное к левой. Вторая, наоборот, положительное отношение к левой стороне и отрицательное к правой. В основе второй концепции лежит древняя китайская философская школа инь/ян, рассматривающая все явления с точки зрения космогонических сил инь и ян. В свете этой теории левая сторона — это ян, а правая — это инь. Поэтому в Китае в глубокой древности было принято почитать левую сторону. Открытая образовательная среда позволяет организовать гибкое обучение, максимально учитывая культурные особенности и запросы студента-иностранца, изучающего русский язык.

#### Литература:

1. Тер-Минасова, С. Г., профессор МГУ им. М. В. Ломоносова, декан факультета иностранных языков. В чужой монастырь со своим уставом... / С. Г. Тер-Минасова // Русский язык за рубежом, 2, 98.
2. Лю Гуанджунь Понятия о левой и правой стороне в русской и китайской культурах // Русский язык за рубежом, 2, 98.